

Богородице Дево (Bogoroditse Devo)

No. 6 from Всенощное бдение (*All-Night Vigil*), Opus 37

Сергей Рахманинов
Sergei Rachmaninoff
(1873 - 1943)

Andante moderato

SOPRANO

Бо - го - ро - ди - це Де - во, ра - дуй - ся, Бла - го -
bo - go - ro - dji - tsє djє - vo, ra - du⁽¹⁾ - sja, bla - go -

ALTO

Бо - го - ро - ди - це Де - во, ра - дуй - ся, Бла - го -
bo - go - ro - dji - tsє djє - vo, ra - du⁽¹⁾ - sja, bla - go -

TENOR

Бо - го - ро - ди - це Де - во, ра - дуй - ся, Бла - го -
bo - go - ro - dji - tsє djє - vo, ra - du⁽¹⁾ - sja, bla - go -

BASS

Бо - го - ро - ди - це Де - во, ра - дуй - ся, Бла - го -
bo - go - ro - dji - tsє djє - vo, ra - du⁽¹⁾ - sja, bla - go -

6

дат - на - я Ма - ри - е, Го - сподь с То -
dat - na - ja ma - rji - je, gxo - spodj sto -

дат - на - я Ма - ри - е, Го - сподь с То -
dat - na - ja ma - rji - je, gxo - spodj sto -

дат - на - я Ма - ри - е, Го - сподь с То -
dat - na - ja ma - rji - je, gxo - spodj sto -

дат - на - я Ма - ри - е, Го - сподь с То -
dat - na - ja ma - rji - je, gxo - spodj sto -

molto dolce

11

бо - - - ю. Бо - го -
 bo - - - ju. bo - go -

бо - - - ю. Бла-го-сло- вен - -
 bo - - - ju. bla-go-slo - vjen - -

бо - - - ю. Бо - го -
 bo - - - ju. bo - go -

бо - - - ю.
 bo - - - ju.

16

- ро - ди - це Де - во,
 - го - дji - tsε dje - vo,

-на Ты в же - нах, и бла-го-сло- вен Плод
 -na ti vze - naх, i bla-go-slo - vjen plod

- ро - ди - це Де - во,
 - го - dji - tsε dje - vo,

20

ра - дуй - ся, ра - дуй - ся, я - ко
ра - ду⁽¹⁾ - сја, ра - ду⁽¹⁾ - сја, ја - ко

чре-ва Тво-е-го, я - ко Спа - са ро-ди-ла,
тјрје ва-тво-је-го, ја - ко спа - са ро-дји-ла,

ра - дуй - ся, ра - дуй - ся, я - ко
ра - ду⁽¹⁾ - сја, ра - ду⁽¹⁾ - сја, ја - ко

Я - ко Спа - са ро-ди-ла,
ја - ко спа - са ро-дји-ла,

23

Спа - са ро - ди - ди - спа - са ро - ди -
спа - са ро - ди - дји -

— я - ко Спа - са ро - ди - ла,
— ја - ко спа - са ро - дји - ла,

Спа - са ро - ди - ла, я - ко Спа - са ро - ди -
спа - са ро - дји - ла, ја - ко спа - са ро - дји -

я - ко Спа - са ро - ди -
ја - ко спа - са ро - дји -

25 *pp* *p* *pp* *ppp*

ла, е - си душ на - ших.
la, jε - sji duʃ na - - ʃɪx.

— е - си душ на - ших.
— jε - sji duʃ na - - ʃɪx.

ла, е - си душ на - ших.
la, jε - sji duʃ na - - ʃɪx.

ла, е - си душ на - ших.
- la, jε - sji duʃ na - - ʃɪx.

Text and Translation

Богородице Дево, радуйся,
Благодатная Марие, Господь с Тобою.
Благословенна Ты в женах,
и благословен Плод чрева Твоего,
яко Спаса родила, еси душ наших.

Rejoice, O Virgin Theotokos,
Mary full of grace, the Lord is with You.
Blessed are you among women,
and blessed is the Fruit of your womb,
for you have borne the Savior of our souls.

IPA Phoneticization

Богородице bo·go·ro·dji·tsɛ	Дево, djɛ·vo,	радуйся, ra·du ⁽¹⁾ ·sja,	
Благодатная bla·go·dat·na·ja	Марие, ma·rji·jɛ,	Господь gxo·spodj	с Тобою. sto·bo·ju.
Благословенна bla·go·slo·vjɛn·na	Ты ti	в женах, vʒɛ·naɪ,	
и благословен i bla·go·slo·vjɛn	Плод plod	чрева tʃrjɛ·va	Твоего, tvo·jɛ·go,
яко Спаса ja·ko spa·sa	родила ro·dji·la,	еси душ jɛ·sji duʃ	наших. na·ʃɪx.